

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Pre-U Certificate

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

9783 PRINCIPAL COURSE ITALIAN

9783/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Part I: Reading (30 marks)

Testo di lettura 1 – I LAUREATI DELL'UNIVERSITÀ DI MODENA

	Accept	Reject
1	migliori/meglio/più incoraggianti [1]	<i>quoting figures TC*</i>
2	Sì // perché il numero di neolaureati occupati a Modena è sopra la media nazionale (<i>or similar idea</i>); OR 'No' with <i>feasible justification</i> [2]	
3	il tempo che ci vuole per trovare lavoro [1]	
4	EITHER Sì, perché è sopra la media nazionale. OR No, perché è meno della media modenese dell'anno prima. [1]	
5	Guadagnano meno [1]	
6	Lo stipendio di un medico/chirurgo // è la professione con cui si guadagna di più. [2]	
7	La laurea di Modena aiuta a trovare presto un lavoro // anche se lo stipendio non è tanto alto. [2]	

*TC = *tout court (on its own)*[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Testo di lettura 2 – LA PIRATERIA AIUTA IL CINEMA: CHI L'AVREBBE DETTO?!

	Accept	Reject
8	illegal downloading of films might actually help film industry / encourage people to see them at cinema / buy DVD rather than harm sales – <i>or similar idea</i>	
9	(film industry) were not pleased with the results / not results that had been hoped for [1]	
10	many policemen involved / any suitable rendering of 'mega indagine' [1]	
11	to prove that piracy had a negative effect on sales // to establish what kind of person illegally downloads material [2]	identify the criminals
12	to get a taste the film (that they would then buy / see at the cinema) [1]	
13	<u>240 billion euros</u> of lost income for music and film industries in period 2010 – 2015 / <u>1.2 million</u> job losses // (not all that reliable as) the link between piracy and lost income has never been proved (or the study demonstrates that this assumption might not be true) [2]	
14	a law to prevent access to (foreign) websites which encourage piracy [1]	
15	on account of the protests of users/experts/politicians (any one of these) [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Testo di lettura 3

16 Translation [AO2] - See also notes after the conversion table.

One tick for each box, then use conversion table (see below).

Vocabulary references:

	Question	Accept	Reject
1	There are those who	C'è chi / ci sono quelli che	
2	say that	dice / dicono che	
3	<u>piracy</u> is <u>damaging</u>	la pirateria danneggia/danneggi or sta/stia danneggiando	
4	the <u>cinema industry</u> ,	l'industria cinematografica / del cinema,	
5	but others	ma altri	
6	claim that	sostengono che	
7	<u>downloading</u> films	scaricare film	
8	from <u>websites</u>	da siti (web) / pagine web	
9	without paying	senza pagare	
10	encourages people	incoraggia la gente / le persone	
11	to go to the cinema	ad andare al cinema	
12	instead of	invece di / che	
13	watching films at home.	guardare film a casa.	
14	Nevertheless,	Nonostante ciò / tuttavia	
15	the fact that	il fatto che	
16	<u>sales</u> of DVDs	le vendite di DVD	
17	have decreased	sono / siano diminuite	
18	and <u>jobs</u>	e che (de)i lavori	
19	in this <u>sector</u>	in questo <u>settore</u>	
20	have been <u>lost</u>	sono / siano stati persi	
21	suggests that	suggerisce che	
22	there really is a <u>crisis</u> ,	c'è /ci sia veramente una crisi	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

23	and things	e le cose	
24	are no better	non vanno (sono) meglio	
25	in the music industry.	nell'industria della musica.	
26	Therefore,	Quindi / dunque	
27	if the <u>pirates</u>	se i pirati	
28	are arrested,	sono (vengono) arrestati	
29	the situation might	la situazione potrebbe (può darsi che/è possibile che la situazione)	
30	improve.	migliorare (migliori).	

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Part II: Listening (30 marks)

Brano d'ascolto 1 – LE BORSE DEI DESIDERI

	Accept	Reject
17	le donne che vogliono cambiare accessori // senza spendere tanto OR le donne che non possono spendere tanto // le donne che non vogliono spendere tanto [2]	
18	sceglierla / ordinarla dal web / visitare il sito [1]	
19	da una settimana ad un mese / un settimana / (fino a) un mese [1]	
20	ricongregarla al corriere [1]	
21	introdurre nuove borse / dare un regalo a tutti i clienti [1]	
22	era convinto che un servizio di noleggio avrebbe potuto funzionare in Italia [1]	
23	perché qui / in questi paesi la pratica del noleggio è più diffuso [1]	
24	borse da uomo [1]	
25	assicura le perfette condizioni del prodotto / la puntualità nella consegna [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Brano d'ascolto 2 - LAVORARE VIAGGIANDO

	Accept	Reject
26	working while travelling abroad / website offering jobs <u>abroad</u> // many hits / 8000 Facebook fans [2]	
27	having somewhere to sleep // not spending much (any) money [2]	
28	cook / chef // security guard // barman / barista (2 of 3) [2]	
29	a willingness to work [1]	
30	companies contact him [1]	
31	no, he can't check all of them / he has to remove some of them [1]	
32	a big salary [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Brano d'ascolto 3

33 – Summary

Accept	Marks	Reject
<ul style="list-style-type: none"> background to Habib's decision to emigrate 		
- (strong) curiosity	[1]	
- wish to improve	[1]	
- family not poor/no political problems	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Arab world's view of Europe 		
- think the streets of Europe are paved with gold	[1]	
- because of glitzy TV advertising	[1]	
- poor people more easily influenced than well-off	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Extent to which Habib's integration has been a success 		
- feels accepted	[1]	
- married to a Sicilian/Italian	[1]	
- job perhaps not worthy of degree/experience	[1]	
<ul style="list-style-type: none"> Habib's opinion of Sicilians 		
- gets on well with Sicilians	[1]	
- they are sincere	[1]	
- easier to have as friends than work colleagues/business partners	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

TRANSCRIPT

Brano d'ascolto 1 – LE BORSE DEI DESIDERI

È il sogno di molte donne. Di quelle che non possono o non vogliono spendere cifre astronomiche, e di quelle che hanno voglia di giocare con gli accessori. La borsa, questo divertente oggetto del desiderio, oggi come non mai è tornata al centro della moda. Grande, piccola, da viaggio...tutto, basta che sia una borsa. Ma, spesso, costa tantissimo.

Ecco allora che dopo aver fatto un salto in boutique e toccato con mano l'oggetto amato, magari si torna a casa per cercarla sul web. Sì, perché ora le borse si prendono a noleggio, un modo intelligente di essere alla moda senza spendere tanti soldi. È per questo che è nato *borsedeidesideri.it*, il sito di noleggio borse firmate. Il funzionamento è molto semplice: basta visitare il sito, selezionare la borsa preferita fra le categorie distinte e procedere con il noleggio, il cui periodo può variare da una settimana ad un mese. Le clienti potranno ricevere a casa il pacco confezionato e farsi vedere con la borsa. Dopo il periodo di noleggio, la riconsegneranno al corriere che suonerà direttamente alla porta.

Ora *borsedeidesideri.it* è diventato il punto di riferimento in Italia per il noleggio di accessori di lusso, e festeggia i quattro anni di attività introducendo nel catalogo nuove borse e un regalo per tutti i clienti. Sentiamo il fondatore, Lorenzo Girola:

Quando nel maggio del 2009 abbiamo inaugurato *borsedeidesideri.it*, ero tra i pochi in Italia a credere che si potesse portare in Italia questa pratica già molto diffusa negli Stati Uniti e in altri paesi europei. In effetti, non è stato semplice, ma oggi possiamo dirci più che soddisfatti. In pochi anni siamo diventati il punto di riferimento in questo settore nel nostro Paese che, sebbene sia lontano per numeri dagli Stati Uniti e da altri paesi europei, ci sta regalando grandi soddisfazioni.

Borsedeidesideri.it è ormai diventato indispensabile per tutte le appassionate e gli appassionati di moda, visto che per la prima volta il catalogo offre anche una selezione di borse da uomo. Il segreto del successo di questa compagnia sta nella qualità del servizio che assicura sempre le perfette condizioni del prodotto e la massima puntualità nella consegna a domicilio.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Brano d'ascolto 2 - LAVORARE VIAGGIANDO

Lavorare sì, ma viaggiando. È questo il motto di Carlo Martini, 38 anni, che ha creato un sito di annunci per il lavoro all'estero. Il suo sito – *lavorofuori.it* – è cliccatissimo, con oltre 8000 fan su Facebook. La filosofia è semplice: chiedere poco in termini di soldi, ma tanto in termini di emozioni.

Carlo, com'è nato il progetto?

Ho iniziato a viaggiare a 18 anni e mi sono fermato a 31. Non avevo grandi aspettative dai lavoretti estivi che trovavo in giro per il mondo. Volevo solo un posto dove dormire e viaggiare senza tirare fuori un soldo. Ho lavorato in un ostello a Praga come cuoco, ho fatto l'addetto alla sicurezza in un campeggio a Edimburgo, e ho fatto il barista in Irlanda. Insomma, un po' di tutto.

Di lavori, così, su *lavorofuori.it*, c'è solo l'imbarazzo della scelta....

Dal cameriere in Kuwait, al caposquadra di operai in Congo, fino al gelataio in Germania, sono tante le opportunità. Spesso è richiesta una certa esperienza, altre volte, invece, solo la voglia di lavorare.

Dove li trovi tutti questi annunci?

Alcuni me li mandano direttamente le aziende, altri li trovo io, sul web .

Come li verifichi?

Non riesco a controllarli tutti, anche se quelli sospetti in genere mi vengono segnalati quasi subito, mentre altri li cancello io, come quelli per lap dancer!

Qual è il segreto per trovare il lavoro giusto, anche se solo per pochi mesi?

Basta non aspettare stipendi elevati, ma privilegiare la destinazione.

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9783	02

Brano d'ascolto 3 – L'AVVENTURA ITALIANA DI HABIB

Non sempre si abbandona il proprio paese per ragioni economiche. È il caso di Habib Amamou, 38 anni, ingegnere tunisino.

Habib, perché un ragazzo tunisino, con un impiego ben pagato in Tunisia, decide di emigrare?

I motivi che mi hanno spinto hanno a che fare con la mia forte curiosità e desiderio di miglioramento. La mia non è una famiglia particolarmente povera né abbiamo avuto problemi politici. Il mondo arabo, è vero, pensa in generale che qui in Europa si viva nell'oro, forse per colpa della pubblicità televisiva che mostra continuamente ricchezze e libertà. Ma sono modelli che hanno presa sui poveri molto più che sui ragazzi benestanti.

Habib si considera, dopo quindici anni, un immigrato extracomunitario bene inserito. Ha sposato Liria, una biologa siciliana e si sente accettato dalla gente. Forse, rispetto alla sua laurea in ingegneria e alla sua esperienza nel settore della telecomunicazione, non ha mai trovato un impiego di giusto livello.

Habib, e come ti trovi in Sicilia?

Mi sono trovato bene con i siciliani – forse perché sono sinceri, o forse perché sono io ad essere sincero fin dall'inizio nei rapporti d'amicizia. Però gli ambienti di lavoro sono difficili: un siciliano è più facile averlo per amico che per socio in affari... .